

# Simontornyai HÍREK

**XIX. évfolyam 12. szám  
2010. december**

**AZ ÖNKORMÁNYZAT HIVATALOS LAPJA**

**Ára:  
100 Ft**

## Tisztelt Simontornyai Lakosok!

Simontornya Város Önkormányzata, annak egészségügyi, szociális és sportbizottsága, tisztelettel meghívja Simontornya lakosságát

2010. december 21-én, kedden a „MINDENKI KARÁCSONYA” rendezvényre,

a FRIED Művelődési Ház nagytermébe.

Program:

15 óra: MINDENKI KARÁCSONYA ünnepi műsor

\* ünnepi köszöntőt mond Csószné Kacz Edit polgármester és Zsolnai István, az egészségügyi, szociális és sportbizottság elnöke

\* adventi gyertyagyújtás

\* a helyi óvodások karácsonyi műsora

\* VBÁMK Színjátszó csoportok karácsonyi műsora

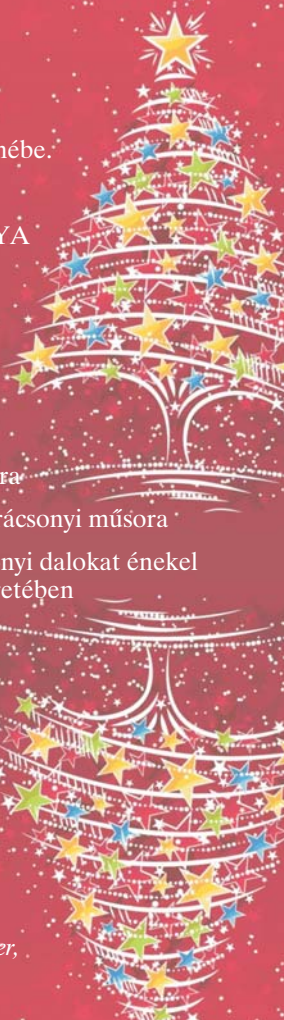
\* a Krammer Ferenc Kórus karácsonyi dalokat énekel a Lelkes-cserfes gitársorozat kíséretében

Az ünnepi rendezvény alatt minden megjelent felnőttnek forralt borral kedveskednek a szervezők!

Szeretettel várunk minden kedves érdeklődőt!

Kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, boldog új esztendőt kíván:

*Simontornya Város Képviselő-testülete nevében Csószné Kacz Edit polgármester, Zsolnai István, az egészségügyi, szociális és sportbizottság elnöke*



## Boros János Tamás: Régi, égi dal

„Karácsonykor az Úristen minden szépet álmódott!”  
Ezt éneklük vidám szívvel  
mendegélő pásztorok.

Csillag mutat le az égről,  
fénye istállón ragyog,  
szalma óvja csak a széltől,  
hol Jézus szállást kapott.

Odagyűlik kolompaszóra,  
ki a jászolnak örül,  
ajkukon zeng angyalnóta,  
úgy álldogálják körül.

Napkeletnek három bölcse,  
míg szerényen sorba áll,

Majd a szánon, aki gazdag,  
bundában hajt két lovat,  
aki szegény, lemaradhat,  
gyalogol és mondogat:

mutogatnak mind mögötte:  
„Ni, a három jó király!”

Szánon jöve, jődögélve,  
vagy csak gyalog andalog,  
aki Isten gyermekére  
áldoz egy szíves napot.

Jeget toppant csizmájából,  
szűrét hótól porolja,  
hideget ráz szakállából,  
míg a verset sorolja.

És ki gazdag, és ki koldus,  
egymás mellett megférnek.  
Vidámodjon, aki most bús!  
Ne rágják szitok-férgesek...

„Karácsonykor az Úristen minden szépet álmódott,  
kár, ki ördög bújta itt lenn,  
annyi bajt, bút ránk hozott!”

*Simontornya, 2010*



*Kellemes karácsonyi ünnepeket  
és boldog új évet kíván  
az újság valamennyi olvasójának  
a szerkesztő*

# Testületi ülésről jelentjük

Maratoni hosszúságúra sikerült – este fél 10-ig tartott – az ülés. Igaz, hogy 12 fő és ugyancsak 12 egyéb napirendi pontot tárgyaltak a képviselők. Azt gondoltuk, hogy, mivel a képviselők létszáma megfelelő volt, rövidebbek lesznek az ülések, kevesebb hozzászólás, vélemény hangzik majd el. A polgármester felhívta ugyan a képviselők figyelmét, hogy egy témához csak egyszer szóljanak hozzá, de ezt nem sikerült mindig betartani.

Az ülés előtt a közmeghallgatás érdeklődés hiányában elmaradt.

Kovács Dominik és Kovács Viktor, akik különböző vetélkedőkön, rendezvényeken öregbítették városunk hírnevét, elismerő oklevelet és ajándékot kaptak a polgármestertől.

A polgármester a pinchelyi kórház fennmaradásának ügyében megbeszélésen vett részt Szabó Attila képviselővel. Szót emelt a kórház aktív ágainak megszüntetése ellen, ezzel a körzet, azaz 17.000 ember érdekeit védte. Kifejtette azt, hogy a körzet egészségügyi ellátásának kérdését mielőbb meg kell oldani.

A polgármester nyilatkozott a Tolnatáj Televízió Simontornya Bórgyárának félbehagyott kármentesítéséről. Reményét fejezte ki azzal kapcsolatban, hogy a kármentesítés mielőbb folytatódik.

Ugyanezen a napon intézkedett a polgármester a szivattyú beszerzése érdekében, tekintettel a belvízhelyzetre és a Sió vízszintjének emelkedésére.

Tájékoztatták az intézményvezetőket a közhasznú munka jövő évi változásairól.

A polgármester aláírta a városközpont rehabilitációs pályázatához a – rehabilitációs szakvélemény készítéséhez – a szerződést.

Beadták a szennyvízcsatorna pályázatunk hiánypótlását, melynek befogadását visszazigazolták.

Beadták az ivóvízminőség javító program pályázatához az 1. kifizetési kérelmet.

Sohár Anikó közel 100 eFt-os kártérítési kérelmet adott be a tavalyi hóesés alkalmával elszennvedett gépkocsi kárának megtérítésére. A kérelem jogosságát a polgármester nem ismerte el.

A Vertikál Zrt.-től megvásárolt bőrgyári közművek tulajdonjoga átirásra került a földhivatalnál. A polgármester megkereste az ipari társasház közös képviselőjét a tulajdoni hányad átvezetése céljából. A közművekre bérleti szerződést kötött az addig is üzemeltető Simontornyai Városüzemeltetési Kft.-vel. Az ivóvízre üzemeltetési szerződést kell kötni a vízjogi üzemeltetési engedély kiadása érdekében.

A polgármester tárgyal egy pécsi reklám-céggel, amely a kifestésű villamos tartóoszlopokon reklámozási tevékenységet végezne. A bevétel az önkormányzatot illetné, jelenleg egyezkednek a díj összegéről.

A polgármestert megkereste a Magyar Turizmus Zrt. a 61-es közút Simontornya külterületén elhelyezett tájékoztató tábla átvétele érdekében. A tulajdonjogot nem vette

át, mert a karbantartás, illetve a tábla pótlása az önkormányzat feladata lenne.

A polgármester levélben kereste meg a Repét Kft.-ét – mint a kommunális hulladéklerakó telep rekultivációjának kivitelezőjét – a Siópart utca helyreállítását és a monitoring kutak üzemeltetése ügyében. Eddig válasz még nem érkezett, a kutak átadásáról az eljáró hatóságot is értesítették.

Tűzvédelmi ellenőrzést tartott a tűzvédelmi hatóság az önkormányzat és intézményeinél. A hiányosságokra megtettük a megfelelő intézkedéseket, melyet a hatóság elfogadott.

Az ÁNTSZ ellenőrzést tartott a III. sz. orvosi rendelőnél. Hiányosság, hogy az épület nem akadálymentes, 2010. december 31-éig adtak határidőt. Az akadálymentesítésre engedéllyel rendelkezünk. A munkák egy részét a polgármester megrendelte a helyi városüzemeltetési kft.-től. A hatóságtól a munkálatok befejezésére 2011. május 31-ei időponttal határidő hosszabbítást kért a polgármester.

A TERVEPO Kft. felszámolója harmadik alkalommal hirdette meg a szennyvíztisztító-telep eladását. A kikiáltási ár maradt a 44 mFt+áfa.

15. alkalommal rendezték meg az apák napját. A polgármester ezúton mond köszönetet a szervezőknek és a támogatóknak.

A gimnáziumi tanulók szalagtűző ünnepségén a polgármester köszöntötte a végzős diákokat.

A művelődési házban kórustalálkozót tartottak. A polgármester elismerését fejezte ki mind a kórusok, mind pedig a vezetők munkájáért, hiszen szinte minden önkormányzati rendezvényen fellépnek.

A művelődési ház alapításának 80. évfordulója alkalmából megrendezett rendezvénysorozat közül a polgármester kiemeli a testvértelepülésünkről, Nyárádszeredáról érkezett Bekecs Néptáncgyűttes fellépését. Ezúton szeretné köszönetét kifejezni a támogatók és a szervezők felé.

50 hátrányos gyermek a Fővárosi Nagycirkusz karácsonyi műsorán vett részt. A polgármesternek sikerült elérnie, hogy a megnyitón felléphessen a Temi Táncanoda 20 táncosa, valamint Gárdonyi Fanni énekes.

Felmerült a pinchelyi kórház működésének átalakítása. A tervek szerint az aktív ágyakat megszüntetnék és krónikus elfekvő kórház lenne. Elhangzott, mindent meg kell tenni annak érdekében, hogy ez ne valósuljon meg, ugyanis így nagyon távol lennénk minden kórháztól.

Hiányolták a képviselők, hogy már harmadik alkalommal elmaradt a rendőrségi tájékoztató.

A korábbi testületi ülésen javasolt többfunkciójú – hőtárolásra is alkalmas – gépjármű megvásárlásának ügye átkerült a városüzemeltetési kft. hatáskörébe. Költség-elemzést kell végezni, és januárban visszatérni a témára.

Az önkormányzat 2011. évi költségvetési koncepcióját megtárgyalták, a hiánytervezet soknak tartották. A pénzügyi bizottság



egy 96 MFt-os összegű megtakarítást talált, mely a városrehabilitációból, a kistérségi támogatásból és más pályázatból tevődik össze. Ezen kívül 5 %-os költségcsökkentést javasolnak minden intézménynél, melynek eredményeként 61 MFt lenne csak a hiány. Döntöttek arról, hogy az intézmények működését – gazdasági szempontból – külső szakértőkkel világitatják át. Konkrét javaslatként elhangzott, hogy a temetői urnafal elkészítése és az ABC előtti tér vízelvezetése szerepeljen a koncepcióban. Az OTP előtti parkolás megoldását elvetették. Csósz László képviselő nagyobb önmérsékletet várt volna el a polgármesteri hivataltól. Javasolta továbbá a napközi konyha főzési kapacitásának bővítését. Jelenleg 60-65 fő (nem iskolás) étkeztetését nem tudják vállalni. A 3 MFt-os beruházás két éven belül megtérülhetne. Ezt a felvetést elvetették.

Az önkormányzat 2010. évi gazdálkodásának III. negyedéves teljesítéséről szóló tájékoztatót elfogadták, probléma, hogy több pályázati pénz még nem érkezett meg.

A 2011. évi átmeneti gazdálkodás szabályai addig érvényesek, míg nincs meg a város költségvetése.

Megállapították a települési szilárd hulladékszállítás 2011. évi díjait. A szolgáltató 15 %-os emelést javasolt, melyet a testület nem fogadott el. Három hónapig 10 %-os lesz az emelés mértéke, utána közbeszerzési pályázatot írnak ki a feladat ellátására. 2011. március 31-ig meghosszabbították a szolgáltatóval a szerződést.

Az ivóvíz és szennyvíz 2011. évi díjai 5,18 %-al emelkednek. (Részletesen lapunk következő számában.)

A folyékony hulladékkal kapcsolatos helyi közszolgáltatás igénybevételének 2011. évi díja 4 %-al emelkedik. Felmérést kell végezni a szennyvízelvezetés helyzetéről, és ösztönözni a bekötéseket.

A csatornahálózat befolyó szennyvíz 2011-ben megállapított önkormányzati támogatása 200 Ft/m.

Elfogadták a polgármesteri hivatal köztisztviselőinek teljesítménykövetelmény céljait, valamint a polgármester tájékoztatóját a jegyző teljesítményértékeléséről.

Tájékoztató hangzott el a Tamási-Simontornya Töbcbélű Kistérségi Társulás tevékenységéről. Felmerült, hogy miért nincs

*Folytatás a következő oldalon.*

semmi pozíciója sem Tamási, sem Simontornya polgármesterének. A szavazásnál minden település létszámarányosan szavazhat, ez jelent előnyt.

Néhány időpont-módosítással elfogadták a testület 2011 első féléves munkatervét.

Az Állami Számvevőszék a fejlesztési célú támogatási rendszert ellenőrizte Simontornya város önkormányzatánál. Az intézkedési terv megállapításairól szóló tájékoztatót a képviselők elfogadták. Igen pozitív véleményt alakítottak ki a vizsgálók. A pályázatok mind rendben zajlottak, szinte alig találtak észrevételt.

Ismételten megtárgyalták a városüzemeltetési kft. 2009. évi mérlegét. A könyvelési hiányosságokat, pontatlanságokat zárt ülésen tárgyalták.

Zárt ülésen – több mint egy órán keresztül – tárgyalták a városüzemeltetési kft.-nél lefolytatott belső ellenőrzés eredményét. A zárt ülésen elhangzottakról nincs információ.

A belvizes területek csapadékvíz elvezetése komoly gondokat okoz. Jelenleg egy 1800 köbméter/órás teljesítményű kölcsönzivattyúval vezetik el a vizet. Hosszabb távon egy szivattyúház építése szükséges. A pályázatokat figyelni kell és vízügyi szakember véleményét ki kell kérni.

A Malom utcai árok felújítása egyes, igen harcos lakosnak nem tetszik, nem engedik elvitetni a tisztításkor kitermelt földet. A földet okvetlen el kell vinni, hogy az árok a vízelvezetést szolgálja.

A volt bőrgyár területén az önkormányzatú tulajdonú víziközművek üzemeltetési szerződésének aláírására megbízták a polgármestert.

A Simontornya város önkormányzata együttműködési megállapodást kötött a Simontornyai Cigány Kisebbségi Önkormányzattal.

A Tisza Pack 2001 Kft. munkahelyteremtése meghiúsulásának okairól hosszasan tárgyaltak és igen indulatosak voltak a képviselők. A petíciót aláírók közül senki nem merte vállalni a korábbi döntését, nem jelent meg. A munkahelyteremtés mellett jelentős iparüzési adótól is elesik a város. Több embert félrevezettek, egy 100 milliós beruházás hiúsult meg, mely nem végzett volna környezeti károkat okozó tevékenységet, ráadásul a heti két kamion sem mondható soknak. Ilyen mentalitással nehéz haladni, kiábrándító egyes emberek viselkedése, alapította meg sajnálattal a testület.

A simontornyai útkezelést rossznak, hiányosnak ítélték meg, ezért úgy döntöttek, hogy az év végén lejáró szerződést nem hosszabbítják meg a jelenlegi szolgáltatóval. A városüzemeltetési kft. végezné a jövőben e tevékenységet.

Megérkezett a marpingeni testvérváros közel 15 millió forint értékű ajándék tűzoltóautója. Fel kell gyorsítani a tűzoltóegyesület szervezését, helyet kell biztosítani a nagyértékű berendezésnek. A jövő évi költségvetésben be kell építeni az anyagi szükségletet, hogy indulni és működni tudjon a tűzoltás.

Va-Lá

## Megvalósult az 1452 négyzetméteres szerelő- és raktár csarnok

### Zárórendezvény a SIMOTRADE Kft.-nél



A megvalósításban közreműködő szakemberek, a város vezetői, a képviselő-testület minden tagja részt vett a projektzáró rendezvényen. Bajcsi Géza ügyvezető a tulajdonos büszkeségével mutatta meg a vendégeknek az elkészült csarnokot. A DDOP-1.1.1./D-2009-0074 számú Nemzeti Fejlesztési Ügynökség keretében kiírt pályázaton közel 50 millió forintos EU-támogatást nyertek. A saját erővel együtt összesen több, mint 82 millió forintos beruházás valósult meg. A Simotrade Kft. évente közel 1,5 milliárd értékben állít elő fénycsöves és kompaktsöves bel- és kültéri lámpatesteket és 100 körüli létszámot foglalkoztat. A termékek 42-45 %-t exportálják. Megcsodálhattuk a cég teljesen megújult gépparkját, melyet számítógépek vezérelnek, mindezek biztosítják a hatékony termelést. Hamarosan újabb pályázaton indulnak, tervük egy korszerű, robotokkal működő porfestő berendezés beállítása, mely 75 millió forintos beruházásból valósulhat meg. A gép beállításával 4 ember munkáját tudják megtakarítani, de ez nem jelent elbocsátást, mert máshol dolgoznak majd, felelte Csószné Kacz Edit polgármester azonnali reagálására Bajcsi Géza, a kft. örökké fiatal, állandóan tervező, új ötleteket kiigazoló ügyvezetője.

Va-Lá



# Apák napján 1500 léggömb hullott a gyerekekre

A sportszarnokban nagy érdeklődés mellett tartották a 15. apák napi rendezvényt. Schweigert Györgyné védőnő másfél évtizedes ötlete ilyen időtállóan bizonyul. Az első rendezvényt még a művelődési házban tartották, de a hely szűknek bizonyult, azóta már a sportszarnokban gyűlnek össze az apák, gyerekek, szülők, nagyszülők. Szerencsére mindig akadt segítő támogató, s a pedagógusok lelkesedése is töretlen. Nagy összefogással eddig mindig sikerült egy csodálatos napot szerezni az apák és a gyerekek számára – mondta az ötletgazda. A gyerekek egyre nagyobb szerepet kapnak e napon, együtt játszanak, versenyeznek az apákkal. A szokásokhoz híven egy tábla csokoládéval most is külön köszöntötték a születés- és névnaposokat, köztük a születésnapos Csöszné Kacz



Edít polgármestert is, aki gyorsan tovább ajándékozta az édességet. Bemelegítésül az óvodások és iskolások műsorának tapsolhattak a lelátón helyet foglaló közönség, majd a tánciskolások előadásának örülhettek. A tréfás ügyességi sorversenyek során ezúttal kiderült, hogy az apák milyen otthonosak a házimunkában, a vizes ruha teregetésében, a krumpli pucolásban, a takarításban, a gyerekek öltöztetésében, s etetésében. A négy – 10 apából és 10 gyerekből álló – csapat ádáz küzdelmet vívott, mindenki győzni akart. A verseny igen szoros volt, egy-egy pont döntött a helyezésekről. A végén mindenki örülhetett, és nyertesnek érezhette magát, ugyanis a szervezők nagyon sok jutalmat, játékokat, csokoládét, cukorkát osztottak ki. Sok derűs pillanatot rögzíthettek a sűrűn villanó fényképezőgépek. Az apáról szóló gyerekrajzok, és a 15 év történéseit megörökítő fotók, írások megmutatták, hogyan látja a gyerek az apját. A nap fénypontja az idén is az volt, amikor a sportszarnok légtérében kifeszített hálóból ezúttal, stílszerűen, 1500 léggömb hullott a gyerekekre. Sokan szorgalmasan gyűjtötték, de többen kipukkasztották és élvezték annak durrogását. A támogatóknak köszönhetően ezúttal is megvendégelték az apákat, gyerekeket és mindenkit, aki jelen volt a felejthetetlen délelőttön.

Támogatók és segítők voltak: Csöszné Kacz Edit, Simontornyaért Közhasznú Közalapítvány, Vak Botyán ÁMK óvónők, tanító-nők, Lufifújó Brigád, Ószikék Gondozási Központ, Családsegítő Szolgálat munkatársai, Vacsi papírbolt, Pék Ferenc hentesüzlet, Varga István pékmester, Diel János, Simoni Gábor, Kiss Ferenc (Ferr-tó), Szabó Istvánné, Torma Judit, Ehrlich Dániel, Korall üzletlánc, Széplaki Zoltán, Lack Mária (nagy ABC), Kerekes Csaba, Bajcsi Ágnes, Agro hobbi, Néth Tiborné, Bischoff Gabi, Mayer Gyula, Dancz Tiborné, Csilla virágbolt, Balogh Beáta, Kovács József, Csendes József, dr. Mihócs Zsolt, Haig Judit, Szabó Attila, a sportszarnok dolgozói és Pápai Lajos, Herceg Lajos, Schweigert Györgyné, Polovics Ágnes, MŰV ház tánckar.





## Kedves Támogatónk!

Tisztelettel köszönjük, hogy a simontornyai 15. apák napja rendezvényt támogatta. Az Ön segítségével ez a sikeres rendezvény nem jöhetett volna létre. Ismét bebizonyosodott, hogy a városunkban élő emberek képesek összefogva azt a nemes célt támogatni, hogy boldog családok tölthessék együtt ezt a szombat délelőttöt. Kérjük támogató segítségét a jövőben is, mivel ezt a szép hagyományt szeretnénk folytatni. Szívből kívánunk békés karácsonyi ünnepeket és eredményekben gazdag boldog új esztendő, további munkájához nagyon jó erőt, egészséget.

Schweigert Gyögné védőnő

# Jubiláló véradókat köszöntöttek

A véradók napja alkalmából a Simontornya Vöröskereszt Szervezet emléklappal, szerény ajándékkal és egy bálabontással köszönte meg a donorok segítségét. A tizenhat jubiláló véradó összesen több mint háromezreszer nyújtotta karját embertársai megsegítésére.



Tízszerekes véradók: Alföldi János, Ardellán József Gyögné, Barkóczi Katalin, Horváth Ernő, Hóka József, Lakatos Dávid, Szilasi Gyöngyi.

Húszszerekes véradók: Ardellán Ilona, Bodor Zsoltné, Horváth Gyula, Szőke Gergely.

Harmatszerekes véradók: Bakosné Szántó Viktória, Pápai István, Sánta Lászlóné.

Negyvenszerekes véradók: Borbély Zoltán, Linger György.

A Vöröskereszt véradófelelőse Kelemen Katalin védőnő ünne-



pi köszöntőjében kiemelte a véradás fontosságát, mert a vér az egyetlen, amit nem lehet művi úton előállítani. Kérte a jelenlevőket és mindenkit, hogy továbbra is jöjjenek el vért adni. Erre biztassák családtagjaikat és a fiatalabb korosztályt, hogy a jövőben is biztonságos legyen kis országunkban a vérellátás.

Va-Lá

## 2010. november havi születések:



**Kránitz Dominika,  
Németh Enikő, Pfarcz Bence,  
Almási Barbara, Fekete Amira Virág**

**Házasságkötés novemberben nem volt.**

# Jubilált a művelődési ház

A Temi Fried Művelődési Ház egyhetes gazdag programmal tisztelgett az alapítók emlékének.

A művelődési házat 80 éve, 1930. december havában vették birtokba Simontornya lakói. Az intézményt a hajdani bőrgyár tulajdonos testvérpárja, Fried Imre és Fried Pál építette azzal a céllal „hogy a község lakosainak szellemi művelődését és nemes szórakozását szolgálja”. A művelődési ház Tolna megye egyik legrégebb kulturális létesítménye. Jelentős szerepet tölt be Simontornya és a közvetlen kistérség közművelődésében. 2003-tól önálló alapítványként működik a Területi Művelődési Intézmények Egyesülete égisze alatt. 2000 decemberében, alapításának 70. évfordulóján felvette az alapító Fried család nevét.



## Együtt énekeltek a különböző kórusok

Kórustalálkozóval kezdődött a Fried napok egyhetes rendezvénysorozata. A művelődési ház ezekben, a napokban ünnepli fennállásának nyolcvanadik évfordulóját. Még egy jeles jubileum esik erre az időszakra, két simontornyai kórus is most ünnepelte



huszadik születésnapját. A kórusalapító Dolovainé Gyarmati Erzsébet büszke lehet ötletére, mely időtállóan bizonyult. A művelődési ház és a Kramer Ferenc kórus volt a házigazdája a találkozónak. Mindkét daloskör rendszeres szereplője a városi ünnepegeknek, de elvitték hírüket Franciaországba és Erdélybe is. A jubileum alkalmából egy kiállítás is nyitottak, mely képekben, újságcikkekben felidézti a kórusok húszéves eseményeit. Lacza Attila művelődési ház igazgató köszöntötte elsőként a találkozó részt-



vevőit, majd Csőszné Kacz Edit polgármester méltatta a kórusok tevékenységét. Megható pillanatok voltak, amikor gyertyát gyújtottak az elhunyt tagok emlékére, és a húsz év alatt szereplő minden kórustagot emléklappal jutalmaztak. A nap fénypontja az volt, amikor a vendég Magyarkeszi Hagyományörző csoport, a Mezőszilasi Református Kórus, a tamási „Pro Cultura Humana” vegyeskar, a cecei egyházi kórus, a két helyi jubiláns kórus és a Vak Bottyán ÁMK gimnáziumi kórusa közösen énekelte. A színpadon a már visszavonult egykori tagokkal együtt több, mint százán bizonyították, hogy zene nélkül élni nem érdemes.

## A Fried napokra megérkezett a Mikulás is

A rendezvénysorozat a félidejében a Szegedi Miniszínpad Mikulás mese című előadását láthatták a gyerekek szerdán. Ez a nap is igen mozgalmas volt. Megnyitották a névadó „FRIEDEK” Simontornyan kiállítását, ahol Tóthné Unghy Ilona, a Vak Bottyán ÁMK igazgatója előadása hangzott el. Este a Vármúzeumban Solti Árpád zongoraművész adott koncertet. Másnap délután ismét tudományos előadást tartottak dr. Salamin András „Az utolsó honfoglalás” a svájci Hun-Völgy történetéről értekezett. Sokan nosztalgizhattak a művelődési házban, ahol levetítették a Simontornyai Bőrgyár 200. évfordulójára készített filmet.



## Az erdélyi testvérek itt hagytak egy darabot a szívükből



A TEMI Fried Művelődési házban ünnepi gálaműsor keretében lépett fel az erdélyi testvérváros Nyárádszereda „Bekecs” nép-



táncgyűttese. A táncosok mellett egy vonóstrió, valamint népdalénekesek is bemutatták zenei tudásukat. A gálaműsorban megerősítették magyarságtudatukat, s azt, hogy kiválóan őrzik és



adják tovább a kultúrában rejlő szellemi kincset. Csodálatos műsort láthattunk – mondta Csőszné Kacz Edit polgármester, aki köszöntőjében kiemelte a jóságot, a szeretetet és a békesség fontosságát, mely jelen van a két város kapcsolatában. A közel kétórás műsor végén a nézők felállva tapsoltak, majd spontán kezdeménye-



zésre elénekelték a Székely himnuszt. Ezek igen megható percek voltak, többen könnyeztek.



## Szórakoztató, tartalmas programok az utolsó napokon is

A „PANOFIX” emlékestén a Metaxa zenekar visszaröpítette a régmúltba a közönséget, felidézte az akkori kor hangulatát. A szombat délelőtti játszóház után a Simontornyai Tánctanoda a „Dzsungel könyve” című rockmusicalt adta elő. A Fried napok zárónapján vasárnap „Másképp is tudjuk csinálni” címmel rendező módon mutatkoztak be a művelődési ház csoportjai.

# Autót vittek, autót hoztak

November 18-22. között egy nyolc tagú delegáció látogatott a németországi Marpingen községbe (négy település közössége). A látogatás fő célja a Simontornyának adományozott tűzoltóautó használatának begyakorlása és természetesen a tűzoltó-fecskendő hazaszállítása volt.

Az utazás előkészítése hetekig tartó, néha feszített előkészítést igényelt. Az önkormányzat és András Péti támogatásával ruhákat csináltattunk. Természetesen sok feladat adódott az utazás előkészítésével, az autó áthozatalával, az adományozás lebonyolításával kapcsolatban is. Hosszas töprengés után úgy döntöttünk, hogy ajándékként egy 48 cm hosszú létrás tűzoltóautó makettet viszünk ki magunkkal, mivel tudtuk, hogy partnertelepülésünk önkéntes tűzoltóinak egy „ilyen” gépjárműre lenne szüksége. ☺ A felkészítésünkben résztvevőknek egy-egy üveg saját borral is kedveskedni szerettünk volna, ehhez Márkus Regi egyedi boros címkét tervezett és készített nekünk. Vendéglátóinknak előre jeleztük, hogy szombat este egy tisztán hazai alapanyagból készített magyaros vacsorára szeretnénk meghívni őket.

Minden látogatás más, de a tapasztalatok alapján vannak állandó elemek. Számomra már nem okozott meglepetést a házigazdáink figyelmessége, precizitása, udvariassága, amely végigkísérte a kint eltöltött napokat. (A koordinátor persze mint mindig most is Sussi volt, aki egyébként már félig simontornyai, s talán ezért már magyar nevet is kapott: ismerős berkekben, csak Király Zsuzsinak emlegetik).

Németországban (a hazaiakkal ellentétben) szinte csak kizárólag önkéntes tűzoltóságok működnek. (Ott nagyon helyesen nem akar az állam mindent maga megoldani, mert tudja, hogy úgy sem tudná rendesen!) A technikai ellátottság nem volt meglepő, de őszinte tiszteletet ébresztett bennünk az a hihetetlen profizmus, amivel ezek a szabadidejüket feláldozó emberek rendelkeznek. German Eckert, Marco Jochem, Rita Schreier és Peter Schreiner parancsnokok segítségével volt lehetőségünk betekintést kapni az egyes települési, a térségi és körzeti tűzoltóságok életébe, tevékenységébe. Házigazdáink emellett számos gyakorlatot szerveztek a részünkre, ahol természetesen futni, szerelni is kellett, így azon sem lepődünk meg, ha vizesek is lettünk. Aztán darabokra kellett vágunk egy autót, hogy gyakoroljuk a fészítő-vágó berendezés használatát. Sok újdonsággal találkozhattunk, sok tapasztalatot szerezhettünk, amelyeket – remélhetőleg minél később – a helyi önkéntes tűzoltóság mindennapjaiban is hasznosíthatunk.

Szombat este aztán sor került az autó (k) ünnepélyes átadására. Marpingen község nevében Werner Laub polgármestertől és German Eckert községi parancsnoktól vehettük át a tűzoltóautót jelképező kulcsot



és adományozási oklevelet. Nagy derűség mellett mi is átadtuk (természetesen adománylevéllel) az általuk áhított magasból mentő gépkocsit. A város és a magunk nevében köszönetet mondtunk az autóért, a sok-sok átadott felszerelésért, a vendéglátásért. Partnereinknek ígéretet tettünk arra, hogy az eszközöket az adományozási célnak megfelelően, a településünk és lakosainak biztonsága érdekében fogjuk használni. A Marpingenben dolgozó Szilágyi Laura és Szűcs Levente jóvoltából és támogatásával kicsit hazai helyszínen (ők üzemeltetik a marpingeni sportcsarnok éttermét) láttuk „vendégül” a vendéglátóinkat. ☺ Levi egy nagyon finom (tényleg az volt!!!) marhapörköltet főzött tarhonyával, Peszt Attila Udvari polgármestere ehhez nagyon finom házi savanyúságot, Varga Pisti pedig igazi parasztkenyeret biztosított. Boldogan tapasztaltuk, hogy a marhapörkölt marhára ízlett mindenkinek. ☺

Természetesen az autót fizikálisan is hamarosan birtokba vehettük. A gépjármű-fecskendőt Tóth Bálint és András Péti hozta haza. Ők már vasárnap este elindultak, tekintettel arra, hogy 70 km/h átlagsebességgel tervezünk. Szerencsére minden rendben volt az úton. A Mercedes-Benz 1019 típusú fecskendő jól bírta az első hazai bevetést.



A gépjárművet már sikerült forgalomba helyezni. Már túl van a csapat az első vonuláson is. A marpingeni autó első alkalommal a Széchenyi utcában segített, nagy mennyiségű csapadékvizet kellett kiszivattyúzni. Sürgető feladatot jelent az autó elhelyezésének megoldása és az egyesület működésének és tevékenységének megszervezése. Ezek irányába is sürgősen lépéseket kell tennünk.

Számomra a német út legnagyobb tapasztalata az volt, hogy kint nem egyesületek, hanem emberi közösségek működnek. Azt gondolom, hogy az önkéntes tűzoltóságnak akkor van jövője Simontornyán, ha helyben is tudunk egy közösséget építeni. Csak ennyin fog múlni!

Torma József





## A város főterén meggyújtották az adventi gyertyát

Folytatták a több éve megkezdett hagyományt. A koszorút és a gyertyákat ezúttal is Enesei Józsefné Zsóka adományozta. Az advent kezdetét jelző koszorú első gyertyáját az egyházak képviselőinek jelenlétében Csószné Kacz Edit polgármester gyújtotta meg, mely a szemerklő eső miatt kissé nehezebben sikerült, mint tavaly. A rövid ünnepségen Lőrinczi Károly református lelkész méltatta az ünnep jelentőségét, a szeretet az összefogás fontosságát.

Va-Lá

## Szekszárdon is sikert arattak

December 6-án a simontornyai 3.b osztálya a megyei múzeum meghívására Szekszárdra utazott. Az adventi napok egyik programjaként egy karácsonyhoz kapcsolódó mesejátékot adtak elő. Címe: A szeretet ünnepe. A darab különlegessége, hogy a szerzőpáros a Vak Bottyán ÁMK tanulói. Kovács Dominik és Kovács Viktor – akik most a gimnázium 8.g osztályába járnak – ezelőtt 4 évvel írták ezt a mesejátékot, ami egy család karácsonyvárási története. A gonosz erők meg akarják akadályozni, hogy ez a szép ünnep az embereké, maradjon, sok bonyodalom után természetesen győz a szeretet, és a darab végén minden jóra, fordul.

Az előadást a kis csapat osztályfőnöke, Rózsáné Kovács Anna rendezte. A főszereplők: Lepsényi Klaudia, Zsolnai Milán, Orozsi Nikoletta, Géring Szabolcs és Sztolyka Edina voltak.

Az osztály nagyszerű teljesítményt nyújtott. A Tolnatáj TV munkatársai is gratuláltak az előadáshoz, és interjút készítettek a szerzőkkel és a rendező tanítóval. A beszélgetéseket és a felvett előadásból részleteket a december 9-i adásban lehetett látni. A kis előadók ajándékokkal és egy élmény dús nap emlékével tértek haza.

Ezt a mesejátékot a város lakói december 21-én láthatják a művelődési házban, ahol a mindenkori karácsonya rendezvény egyik műsorszámára lesz.

Va-Lá



## Szilfát ültettek a Szilfa utca emlékére



Egy már-már feledésbe merült „szimbólum” került ismét a régi helyére. A kiváló kezdeményezést követően a gimnázium 10. osztálya ültette el azt a szilfát, amely gyorsan nő. Három év múlva, mire a diákok leérettségiznek, hat méteresre nőhet. A fa méltó utódja lehet annak, amelyik több évtizeden keresztül itt állt. A több mint egy méter átmérőjű fa sokáig tájékozódási pontként szolgált, a katonai térképeken is szerepelt. Az idősebb korosztály büszke volt a fára, de sajnos egyrészt kikezdte az idő, másrészt útban volt az épülő villanyvezetéknek is, így kivágták. Az ötletadó, Bánkiné Kockás Gabriella nagyszülei ebben az utcában laktak, sokat játszott a környéken, ezért gondolt az utókorra, hogy az unokáknak is legyen ilyen emlékü, őrizzék a múltat. A követendő példa adott, szabad ilyen és hasonló ötlettel szebbé tenni városunkat.

Va-Lá

## Kitüntették a kiemelkedő szociális munkáért

A szociális munkások napján igen rangos kitüntetést vehetett át Sebestyén Orbán Jánosné. A Tolna Megyei Közgyűlés elnöke, dr. Puskás Imre a díjátadón hangsúlyozta, mennyire fontos azon emberek munkája, szolgálata, akik az idős emberek rendszeresen segítenek. Borsodi Erzsike nemcsak egy közülük, hanem kiemelkedő példakép, így igen megérdemelte a kitüntetést. A kitüntetett 43 évi munka után, az „Őszikék” Szociális Szolgáltató Központból ment nyugdíjba, ahol 22 évig dolgozott. Előtte a polgármesteri hivatalban és az egészségügyben dolgozott. Munka mellett szerzett érettségi bizonyítványt és gondozónői végzettséget. A szakmai továbbképzéseken rendszeresen részt vett,

így fejlesztette tudását. Érdeklődésemre elmondta, nagyon meglepődött, hogy kitüntették, ugyanakkor nagyon örül az elismerésnek. Ő mindig egyszerű, szürke embernek tartotta magát, aki szereti az idős embereket és szakmai tudásának megfelelően segített eddig is, ezután is segíteni szeretne a problémák megoldásában. Azt is kiemelte, hogy milyen fontos volt munkája során a kiegyensúlyozott, nyugodt családi háttér. Most még kicsit furcsa számára, hogy ennyi szabadidővel rendelkezik, de nem unatkozik. Több időt tud fordítani két, már férjezett lányára, és azok családjára, valamint sokkal több hímzést, kézimunkát készíthet a saját kedvtelésére és az amatőr alkotók kiállítására. Télen az olva-



sás, a zenehallgatás, a többi évszakban a kertészkedés, és a különleges fajtájú tyúkok nevelése teszi teljesebbé életét. Gratulálok a kitüntetéshez, további jó erőt, egészséget, hosszú boldog nyugdíjas éveket kívánok!

*Va-Lá*

## Koszorúzással, szavalóversennyel emlékeztek az iskola névadójára

A pinchelyi Vörösmarty Mihály Általános Iskola a nagy költő 210. születésnapján megkoszorúzta névadója szobrát. E napon kistérségi szavalóversenyt rendeztek, ahol

a diákok egy kötelező Vörösmarty verset és egy szabadon választott költeményt adtak elő. Szabó-Bakosné Rosta Margit, a Tamási Simontornya Kistérség oktatási

referense, az öttagú zsűri elnöke értékelte a versenyzők produkcióit. Négy kategóriában, összesen tizenhat tanuló állt színpadra, ők előzőleg saját iskolájukban vívták ki az indulás jogát. Az első helyezettek 5000, a második 3000, a harmadik helyezettek 2000 Ft-os könyvvásárlási utalványt kaptak.

Minden résztvevőt emléklappal és emléklappal is jutalmaztak.

I. korcsoport: 1. Bíró Zsóka 4. o. (Pinchely), 2. Fülöp Zsófi 4. o. (Pinchely), 3. Takács Titanilla 4. o. (Ozora)

II. korcsoport: 1. Szemes Gergő 6. o. (Simontornya), 2. Bikádi Emese 6. o. (Pinchely), 3. Söllei Dóra 6. o. (Pinchely)

III. korcsoport: 1. Széll Patrícia 8. o. (Tolnanémedi), 2. Héjas Tímea Gerda 8. o. (Gyöngyös), 3. Horváth Szilvia 8. o. (Ozora)

IV. korcsoport: Palkó Borbála 9. o. (Gyöngyös), 2. Pápai Anna 10. o. (Simontornya). A különdíjas: Kovács Viktor 8. o. (Simontornya), a Magyar-Holland baráti társaság ajándékát kapta.

*Va-Lá*



## Jó szerepeltünk a megyebajnokságban

Egyesületünk sportolói részt vettek a megyei karate-bajnokságon, Tolnán. Ezen a versenyen kiosztásra kerültek a bajnoki címek. Hat versenyzőnk indult és négy érmet hoztunk. A legfontosabb hogy Horváth Szilvia, az U-16 korosztály megyei bajnoka lett. Emellett a küzdelemben megszerzett 3. helye és Frei Ádám küzdelem 3. helyezése, valamint Kiss Sándor formagyakorlat 3. helye, már csak hab volt az idei év tortáján.

Itt meg kell jegyezni, hogy Ádám 20-as tabelláról pofozkodta be magát a három közé.

Résztvevő egyesületek: Tolnai KSE, Fadd SE, Ippon KSE. Szekszárd, Bátaszék Wado SE, és mi ONI KSE Simontornya.

Minden sportrajongónak, egyesületünket segítő barátnak, szülőnek békés karácsonyt és boldog újévet kívánunk.

*Tisztelettel Torma Gábor, az ONI KSE tech. vezető*

## Akire büszkék lehetünk

# Junior Prima díjat kapott dr. Barabás Orsolya

Több országos és nemzetközi kitüntetéssel, díjjal büszkélkedhetett már eddig is a simontornyai kötődésű, fiatal biokémikus.

A napokban a magyar tudomány kategóriában megkapta az egyik legnagyobb szakmai kitüntetést, a Junior Prima díjat. Barabás Orsolya általános iskoláit Simontornyán végezte, majd a bonyhádi Petőfi Sándor Gimnáziumban érettségizett. Az ELTE vegyész szakán diplomázott, 2005-ben doktorált. Négy évig a Bethesda (USA) National Institutes of Health kutató laboratóriumában dolgozott. Először sikerült tisztáznia egy DNS anyagszere szemponyjából alapvetően fontos enzim működési mechanizmusát. Ennek az enzimnek a csökkent működése olyan folyamatokat indít el, amely a rákos, illetve vírusfertőzött sejtek elhalásához vezetnek, így kiindulópontja lehet a gyógyszerek fejlesztésének. Tavaly óta kutatási csoportvezető a híres European Molecular Biology Laboratory-ban, a német Heidelbergben. Gratulálunk a magas kitüntetéshez, és további jó és eredményes kutatómunkát kívánunk, hogy pár év múlva a felnőtt prima díjasok között köszönthessük.

Va-Lá



A képen Ókovács Szilveszter, a Duna TV Elnök-vezérigazgatója, dr. Pálinkás József, a Magyar Tudományos Akadémia elnöke, dr. Barabás Orsolya Prima-díjas, Baranyay László, a Magyar Fejlesztési Bank elnök-vezérigazgatója

## Összefogás az ivóvíz minőségének javításáért

Tolna megye 3 északi települése, Simontornya város, és a szomszédos Tolnanémedi, és Pálfa községek a KEOP-2009-1.3.0. pályázat forrásainak segítségével kívánja a települések egészséges ivóvíz-ellátását biztosítani, mert a települések vízművei által szolgáltatott ivóvíz minősége nem felel meg a kormányrendeletben meghatározott vízminőségi paramétereknek. E projekt együttesen megközelítőleg 7 000 fő egészséges, a határértékeknek megfelelő ivóvízzel történő ellátására nyújt megoldást. A projekt előkészítési szakaszának támogatásáról szóló döntés 2010-ben megszületett, az előkészítés folyamatban van. A tervezett beruházás megvalósítása 2011-ben veszi kezdetét és 2012 végén fejeződik be.

**Projekt megnevezése:** Sót-Kapos Ivóvízminőségjavító Projekt

**Kedvezményezett:** Simontornya Város Önkormányzata

**Elhelyezkedés:** Simontornya, Pálfa és Tolnanémedi

**Időtartam:** 2010. május 1. – 2011. május 1.

**Támogatás összege:** 29. 250.000 Ft

**Támogatás aránya:** 85%

*Befektetés a jövőbe*

A projekt az Európai Unió támogatásával, a Kohéziós Alap társfinanszírozásával valósult meg.

Nemzeti Fejlesztési Ügynökség  
ÜMFT infonapló: 06 40 638 638  
ntu@ntu.gov.hu • www.ntu.hu



## Pizza 30 cm

|  |        |
|--|--------|
| Margherita   pizzaszósz, sajt  | 750 Ft |
| Sonkás   pizzaszósz, sonka, sajt   | 850 Ft |
| Sonkás-gombás-kukoricás   pizzaszósz, sonka, gomba, kukorica, sajt   | 900 Ft |
| Sonkás-gombás-szalámis   pizzaszósz, sonka, gomba, szalámi, sajt   | 950 Ft |
| Hawai   pizzaszósz, ananász, sonka, sajt   | 950 Ft |
| Vegetáriánus   pizzaszósz, gomba, kukorica, olíva, zöldborsó, sajt   | 950 Ft |
| Tonhales   pizzaszósz, tonhal, olíva, hagyma, sajt   | 990 Ft |
| Magyaros   pizzaszósz, szalámi, sonka, hagyma, szalonna, sajt  | 990 Ft |
| Négy évszak   pizzaszósz, sonka, gomba, kukorica, pepperóni, olíva, sajt   | 990 Ft |
| Parasztos   pizzaszósz, szalámi, tükörtőjás, hagyma, szalonna, pepperóni, sajt   | 990 Ft |
| Választható feltétek   sonka, gomba, kukorica, pepperóni, szalámi, ananász, hagyma olíva, tonhal, tükörtőjás, zöldborsó, ketchup | 100 Ft |

**Torkos esték!**

Hétfőtől csütörtökig 18 óra után étel árainkból 20% engedményt adunk!

**TULIPÁN ÉTTEREM ÉS PANZIÓ**

Simontornya, Petőfi S. u. 38.

Tel.: 74/487-491 [www.tulipanetterem.hu](http://www.tulipanetterem.hu)



## ÚJÉVI FOCIKUPA

**2011. január 2-án első alkalommal rendezik meg a sportcsarnokban a kispályás labdarúgótornát.**

A rendezők 10 csapat nevezését fogadják el.

A résztvevőket két csoportba sorsolják, ott körmérkőzéseken döntenek el a helyezéseket.

Az első két csapat jut a négyes döntőbe.

Nevezési díj 15 ezer forint, határidő december 27.

Érdeklődés, nevezés, felvilágosítás:  
Andráskó Péter 30-288 8859

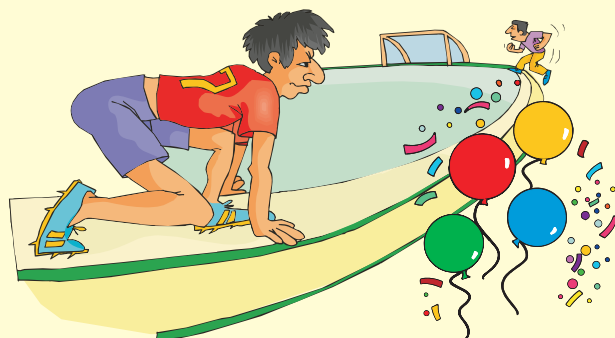
## Sportbál 2010

November 20-án újra zöld-fehérbe öltözött a művelődési ház bálterme. Az STC 22 Sportegyesület ekkor tartotta immár hagyományossá vált sportbálját. Az idén kicsivel több volt az érdeklődő, mint az elmúlt években. Dél előtt a kézis lányokkal (Pápai Anna, Fülöp Tímea) díszítettük a termet zöld-fehérré, ami nagyon hangulatos lett. A további jó hangulatról a cecei Boross zenekar gondoskodott. Kiosztottuk Az év sportolója címet, amit az elmúlt 2009-es évi teljesítmény alapján Vinklár Vanda női kézilabdázó, Kerekes Alex ifjúsági labdarúgó és Gergő János felnőtt focista kapott. Gratulálunk nekik! A jó hangulat mellé elnök asszonyunk egy szórakoztató játékot is kitalált, három csapat küzdött az első helyért, amit végül a focicsapat nyert. Második a szurkolók csapata, a harmadik a kézilabdások vegyes csapata (lányok-ifista fiúk) lett. Éjfélkor tombola, utána reggelig tánc. Ez volt november 20-án a művelődési házban, remélem, sokáig emlékeznek rá. És, hogy a már megszokott szlogenünkkel búcsúzzak „JÖVŐRE VELETEK UGYAN ITT!” Köszönöm a részvételt, köszönöm a segítséget, köszönöm a támogatást.

*Csepreginé Sebestyén Erzsébet*

Támogatók voltak: Fried Kastélyszálló, Tulipán Étterem, Tok Gábor, Melinda virágbolt, Zsóka virágbolt, Csilla virágbolt, Szépségszalón, Perger Imre, polgármesteri hivatal, Simotrade Kft., Szabó Attila, Csepreginé Sebestyén Erzsébet, COOP Áruház, Lack Mária, Glück Katalin, Móré László, Csutorás Anett, dr. Mihócs Zsolt, Irénke virágbolt, Farkasné Heni, Kiss Zita, Kubicsekné Marika, Mészáros Etelka, Balogh József, Jobbágy László, Csendes József, Sportbűfé, Csepregi György, Polákovics Júlia, STC 22, ÁFÉSZ Nyugdíjas Klub, König Gábor, Csősz Istvánné, Molnár Gyuláné, Pintiér Istvánné, Nagy Sándorné, Beidek László, Szabó Lajosné, Geiger Istvánné, Szabó Jánosné, Liptai Jánosné, Császár Csilla, Nagy Károly és a Fülöp család.

## A Simontornyai Torna Club '22 sportegyesület



**2010. december 31-én,  
10.00 órától**

## SZILVESZTERI FUTÁST

**szervez.**

**Indulás a sportpályáról.**

**Fődíj: egy kismalac**

A rendezvény támogatója: Csőszné Kacz Edit,  
Simontornya város polgármestere  
Minden résztvevő vendégünk egy csésze forró teára!

**Búcsúztassuk együtt,  
sporttal az óévet!**

STC '22 Elnöksége